Porównanie tłumaczeń Rodzaju 19:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A młodsza także urodziła syna i nadała mu imię Ben-Ami.\* On jest ojcem synów Ammona aż do dziś.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Młodsza także urodziła syna. Nadała mu imię Ben-Ami. On z kolei jest ojcem dzisiejszych Ammonitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Młodsza również urodziła syna i nadała mu imię Ben-Ammi. *On* jest ojcem synów dzisiejszych Ammonitów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Młodsza też urodziła syna, i nazwała imię jego Benammi; ten jest ojcem synów Ammonowych, aż do dnia tego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Młodsza też porodziła syna i nazwała imię jego Ammon (to jest syn ludu mego): ten jest ociec Ammonitów aż po dziś dzień. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Młodsza również urodziła syna i nazwała go Ben-Ammi. Ten zaś stał się praojcem dzisiejszych Ammonitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Młodsza także urodziła syna i nazwała go Ben-Ammi. On jest praojcem dzisiejszych Ammonitów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Młodsza również urodziła syna i dała mu na imię Ben-Ammi. On zaś był praojcem dzisiejszych Ammonitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Młodsza również urodziła syna i dała mu imię Ben-Ammi. Jest on praojcem dzisiejszych Ammonitów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I także młodsza urodziła syna i nazwała go Ben Ami; on jest praojcem dzieci Amonu aż do dzisiaj. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Породила же і молодша сина і назвала імя його Амман: Син роду мого. Він батько Амманітів до сьогоднішнього дня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także młodsza urodziła syna, a jego imię nazwała Ben–Ammi; to on jest po dzień dzisiejszy ojcem Ammonitów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeśli chodzi o młodszą, ta również urodziła syna i potem nazwała go imieniem Ben-Ammi. On jest ojcem synów Ammona, po dziś dzień. |

1. 1) Ben-Ami, ּבֶן־עַּמִי (ben-‘ammi), czyli: syn mojego ludu. Zob. <x>110 11:33</x>; <x>300 32:35</x>. [↑](#footnote-ref-2)